

**ОБУЧЕНИЕ ИНОФОНОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА ПРИМЕРЕ ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВА А. С. ГРИНА****Исупова С. М.**

Вятский государственный университет (Киров, Россия)

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-9439-6987>

SPIN-код: 2136-1690

*А н н о т а ц и я .* В статье представлен опыт работы по развитию речи иностранных студентов на материале жизни и творчества А. С. Грина. Отмечается, что методическая составляющая в обучении русскому языку как иностранному должна быть связана со знакомством иностранных студентов с культурными традициями страны изучаемого языка. Подчеркивается, что укрепление позиций русского языка в настоящее время особенно актуально, поэтому введение в систему занятий текстов произведений, связанных с региональным компонентом, позволит углубить интерес иностранных учащихся к русской культуре. А. С. Грина можно назвать культурным кодом не только Вятского края, но и России, поэтому целью данной статьи является специфика методических подходов для мотивации интереса учащихся-инофонов к русскому языку, русским традициям, истории той страны и края, где они учатся. В статье приводятся примеры предтекстовой, притекстовой и послетекстовой работы с произведениями писателя, дается пример текстового материала презентации, подробно рассказывается о логике занятий по рассказу А. С. Грина «Игрушка», связанного с реалиями тех мест, где жил известный писатель-фантаст. Делается вывод о том, что использование произведений А. С. Грина на занятиях с иностранными учащимися помогает преподавателю решить не только практические задачи обучения языку, но и сформировать системные знания о национальных культурных и языковых ценностях русского народа. Статья представляет интерес для преподавателей вузов, работающих с иностранными студентами, и для учителей школ при изучении творчества А. С. Грина.

*К л ю ч е в ы е с л о в а :* культурный код; укрепление позиций русского языка; региональный компонент; художественный текст; А. С. Грин; учащиеся-инофоны; рассказ «Игрушка»

*Д л я ц и т и р о в а н и я :* Исупова, С. М. Обучение инофонов русскому языку на примере жизни и творчества А. С. Грина / С. М. Исупова. – Текст : непосредственный // Филологический класс. – 2024. – Т. 29, № 1. – С. 160–169. – DOI: 10.26170/2071-2405-2024-29-1-160-169.

**TEACHING FOREIGN SPEAKERS RUSSIAN  
ON THE EXAMPLE OF THE LIFE AND CREATIVE ACTIVITY OF A. S. GRIN****Svetlana M. Isupova**

Vyatka State University (Kirov, Russia)

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-9439-6987>

*A b s t r a c t .* The article presents the experience of working on the development of speech of foreign students on the material of the life and work of A. S. Grin. It is noted that the methods of teaching Russian as a foreign language should be associated with the acquaintance of foreign students with the cultural traditions of the country of their second language. It is emphasized that strengthening of the positions of the Russian language is of prime importance at the present time; therefore, the introduction of texts of works related to the regional component into classroom activities can enhance the interest of foreign students in Russian culture. Grin can be referred to the cultural code forming figures of not only Vyatka Region, but also of all Russia; therefore, the purpose of this article is to work out specific methods of teaching that would motivate foreign students to learn Russian and to study the Russian traditions and the history of the country and the region where they study. The article provides examples of pre-text, text and post-text work with the writer's literary creations, gives an example of the textual material of a presentation, and contains a detailed description of the logic of classes based on Grin's story "The Toy" associated with the realities of the places where the famous science fiction writer lived. The author makes a conclusion that the use of Grin's works in classes with foreign students does not only help the teacher solve practical problems of language teaching, but also consolidates systemic knowledge of the national cultural and linguistic values of the Russian people. The article may be of interest to university teachers working with foreign students and to school teachers when studying the creative activity of Grin.

*Key words :* cultural code; strengthening the positions of the Russian language; regional component; fiction text; A. S. Grin; foreign students; the story "The Toy"

*For citation :* Isupova, S. M. (2024). Teaching Foreign Speakers Russian on the Example of the Life and Creative Activity of A. S. Grin. In *Philological Class*. Vol. 29. No. 1, pp. 160–169. DOI: 10.26170/2071-2405-2024-29-1-160-169.

Развитие творческого и исследовательского потенциала учащихся, популяризации культурного наследия русского народа, мотивация к изучению самобытности России, формирование умения представлять результаты творческой и проектной деятельности – таковы задачи всероссийской социальной акции, объявленной в 2022 году с целью вовлечения как можно больше людей в изучение

культурного наследия России. Культурный код является ключом к пониманию менталитета русского человека, приобретает национальную окраску для иностранных студентов, изучающих русский язык, помогает им понять архетип психологии русского народа. Культурный код выражается через музыку, книги, фильмы, поэтому так важно знакомить учащихся-инофонов с произведениями, в которых

раскрывается душа русского человека.

Несомненно, что организация обучения студентов-иностранцев значительно отличается от системы обучения русских студентов. Преподаватели сталкиваются с рядом проблем: учащиеся разных национальностей, различного вероисповедания, возраста, с разным знанием русского языка. С целью расширения словарного запаса слушателей часто проводится работа вне вуза: посещение музеев, библиотек, выставок. Преподаватели, работающие с иностранными учащимися, ясно представляют трудности и результаты своей работы, выбирают методику преподавания в соответствии с обучаемым контингентом, гибко меняют методику, если она не дает результата. На занятиях особенно важен индивидуальный подход, а также умение преподавателя заинтересовать иностранных учащихся, настроить их на восприятие чужой языковой среды. Основа педагогической деятельности преподавателя РКИ – это правильный выбор технологий обучения, всегда нужно быть в постоянном поиске. Современные педагогические технологии ориентированы в настоящее время из области обучения в сторону познания. «Одним из важных дидактических принципов считается принцип развивающего обучения. При обучении иностранному языку он обозначает, что мы должны ставить перед учениками в определенной последовательности все более сложные коммуникативные задачи» [Чеснокова 2015: 31]. Посредством включения в образовательный процесс интерактивных технологий обеспечивается творческая среда, достигается реальная возможность осуществления дифференцированного подхода. В настоящее время языковая подготовка иностранных студентов является одним из важных сегментов международного рынка образовательных услуг, поэтому правильная организация учебной и воспитательной работы с иностранными учащимися – важная задача не только преподавателей русского языка как иностранного, но и всех преподавателей, которые обучают иноязычных студентов. «Русский язык по-прежнему остается коммуникативной доминантой, обеспечивая базовые мотивационные потребности личности» [Дианова, Щенникова, Полякова 2021: 199].

Составной частью образования является и региональный компонент, знакомство с художественными традициями и богатством народной культуры того или иного края. Методическая составляющая в обучении студентов-иностранцев должна быть непосредственно связана со знакомством иностранных учащихся с культурными традициями страны изучаемого языка. Регионализация образования иностранных студентов – не только варианты поиска интересных методик, но и возможность учащимся проникнуть в дух времени, в образ жизни русских людей, соизмерить со своим менталитетом. «Наше время поставило нас перед противоестественным выбором между национальным и общечеловеческим, между самобытной культурой и “мировой цивилизацией”» [Медведева 2022: 39]. Тем более актуально в современном образовании не только русских, но и иностранных

учащихся укрепление позиций русского языка, его традиционных ценностей. Таким образом, представляется целесообразным введение в процесс обучения занятий русского языка как иностранного, позволяющих знакомить студентов-инофонов с культурным кодом России, связанным с региональным компонентом, что даст возможность углубить интерес учащихся к русскому языку и русской культуре.

Культурным кодом Вятского края можно назвать известного писателя-фантаста А. С. Грина. «Изучение литературы прошлого говорит о богатом культурном наследии Вятского края, о его яркой литературной карте, об интересных местах, связанных с жизнью многих писателей, достойных внимания, памяти и уважения» [Изергина 1979: 179]. В. В. Харчев в книге «Поэзия и проза Александра Грина» считает, что Вятка в те времена была городом славных культурных традиций. Очерки о жизни писателя рисуют Вятку унылым и безрадостным местом, но все-таки именно Вятка оказала немалое влияние на формирование мировоззрения А. С. Грина [Харчев 1975]. Работа с текстами рассказов, в которых дается описание жизни людей провинции, помогает не только познакомить иностранных учащихся с произведениями А. С. Грина, но и сформировать представление о культурном фоне Вятского края.

Знакомство студентов-иностранцев с жизнью региона, где они проходят обучение, способствует формированию речевой культуры учащихся, а также лингвистической и лингвокультурологической компетенций. Задачами обучения являются расширение лексического запаса иностранных студентов, освоение стилистики русского языка, национально-окрашенной лексики и освоение культурологической информации. При подготовке к занятиям по рассказам Грина, основанным на реалиях Вятского края, преподаватели учитывают подготовку иностранных студентов не ниже первого сертификационного уровня, хотя для более полного осмысления текстов лучше проводить такие занятия со студентами, освоившими второй сертификационный уровень и выше. Занятия проводятся со студентами-бакалаврами, некоторые произведения А. С. Грина анализируют на занятиях со студентами-магистрантами. Обязательным критерием является внимание к интересам и национальной культуре студентов, т. е. особое внимание должно уделяться культурологическому подходу в обучении русскому языку. Для формирования лингвокультурологической компетенции на занятиях по рассказам А. С. Грина целесообразно выбирать какое-либо тематическое направление, понятное иностранным учащимся и соотносимое с их нравственными и культурными понятиями, например «Доброта», «Злоба», «Грех», «Наказание», «Любовь», «Красота», «Малая родина». Преподаватель предлагает студентам поделиться ассоциациями этих понятий, чтобы раскрыть понимание этого тематического поля их родной культуры. Таким образом, основным лингвокультурологическим принципом отбора текстов регионального

плана можно считать работу над определенными тематическими группами, когда подбираются соответствующие вопросы для обсуждения и языковой материал. Основной лингвокультурологической задачей таких занятий является осмысление студентами «картины мира иной социокультуры, умение видеть сходство и различие между общающимися культурами и владение навыками межкультурного диалога» [Дьякова, Жеребцова, Холодкова 2016: 75]. Познавательную культуру студентов, желание творческого поиска и понимания особенностей менталитета русского народа, особенно Вятского края, помогает обеспечить и лингвистическая компетенция, являющаяся основным компонентом коммуникативной компетенции. Без знания слов и правил образования грамматических форм, осмысления определенных фраз невозможна коммуникация. Для мотивации в изучении языка, для повышения уровня языковой культуры необходимы различные технологии обучения русскому языку на примере текстов региональной тематики. Формирование лингвистической компетенции студентов заключается в восприятии материала, выработке умений и в продуктивной деятельности. Этому способствуют занятия по анализу произведений, рассказывающих о жизни Вятского края. Перед изучением рассказов А. С. Грина преподаватель использует метод проектов, предлагает студентам собрать сведения о биографии писателя, о его жизни в Вятском крае, о его творчестве. Во время поиска материала студенты пользуются возможностями интернета, справочной литературой, посещают музей А. С. Грина, составляют тесты, кроссворды, лингвистические карточки (например, даются задания выписать лексемы, характеризующие героев рассказа А. С. Грина, или объяснить понимание лексем различной тематики). С целью формирования лингвистической компетенции преподаватель составляет поисковые задания, используя слова диалектного плана. Например, работая над языковым материалом, преподаватель обращает внимание на фонетические и морфологические формы (дай-кось, ась, нетути, плоха, пища), объясняет и комментирует их, студенты подбирают к этим словам литературные формы. В произведениях А. С. Грина много диалектной лексики, которая помогает понять языковую личность персонажей. В произведениях А. С. Грина «Игрушка», «Гранька и его сын», «Каюков», «Тихие будни», «Ерошка», «Далекий путь», «Ночлег» много реалий вятского быта, описаний мест провинциального города Вятки, ярких персонажей, звучат вятские диалекты (бают, намедни, надьсь, будя, расщепившись...). Студенты, уже знакомые с разными пластами лексики, с удовольствием ищут литературные соответствия этим словам, делают выводы о речи того или иного персонажа.

Для учебного процесса художественная литература, несомненно, является основой, так как художественные тексты обладают большим лингводидактическим потенциалом. «Следует обращать внимание на познавательную ценность текста, стремиться к тому, чтобы обучение языку рас-

ширило общую эрудицию и культуру студента» [Акишина, Каган 2002: 46]. Это культурный факт, который выполняет не только познавательную, но и эстетическую функцию. Работа над текстом при обучении русскому языку иностранных студентов очень важна, несмотря на то что художественный текст является наиболее сложным видом учебного текстового материала, однако смысловое восприятие помогает студентам-иностранцам быстрее освоиться в новом языковом пространстве. К сожалению, вне учебных занятий студенты самостоятельно читают мало, сказывается языковой барьер и непонимание особенностей изображаемых явлений и событий. Поэтому необходима мотивация самостоятельной работы студентов в процессе иноязычного чтения. Чтобы добиться ее максимальной эффективности, необходимо активизировать все компоненты учебного процесса: мотивы, цели, задачи, методы и средства. Чтобы иностранные студенты были заинтересованы в чтении текстов на русском языке, целесообразно ввести так называемые карты «цель – результат», в которых студенты определяют программу действий, контролируют свою деятельность. Преподаватель предлагает специально подобранные тексты для обязательного чтения и список текстов для дополнительного чтения. «Для педагогической практики непротиворечивый ответ на вопрос, с чем имеет дело читатель – с художественным текстом или художественным произведением, принципиален, так как неразличение этих объектов приводит к путанице, завышенным требованиям и нецелесообразной трате читательского времени» [Кулибина 2021: 9]. Студенты определяют сроки самостоятельного освоения текстов и сроки отчетности по прочитанному и осмысленному материалу. На начальном этапе трудно ожидать от студентов самостоятельной постановки задач, поэтому преподаватель формулирует их в виде вопросов, указаний, рекомендаций, но так, чтобы эти задачи были восприняты студентами как собственные. Задача чтения иноязычных текстов должна вызывать познавательную потребность. Поэтому сначала надо рекомендовать тексты небольшого объема, предварительно анализируя подобный художественный текст на занятии. В процессе работы над художественным текстом следует создавать у студентов-иностранцев не только познавательную, но и информационную потребность, т. е. объективную потребность информации по каким-то конкретным проблемам. Если во время чтения студент не ощущает пусть незначительных, но положительных результатов, то возможен отрицательный итог. Задача преподавателя – создание комплекса мотивов, который приведет к самостоятельной постановке цели чтения, познания текста.

По мнению Н. В. Кулибиной, именно в художественном тексте «информация представлена в наиболее сложном и разноплановом виде» [Кулибина 2008: 18]. Данная информация складывается из фактической, эмотивно-побудительной, оценочной и концептуальной информации. Знакомая иностранных студентов с творчеством А. С. Грина,

преподаватель ставит перед собой цель сообщить иностранным учащимся сведения о жизненных фактах писателя, акцентировать их внимание на эмоциональном отношении А. С. Грина к изображаемым событиям и явлениям, отметить отражение в его произведениях морально-нравственных, ценностных ориентиров, заострить внимание на авторском замысле, на сжатом смысле текста. Но главная цель работы с текстами А. С. Грина на занятиях, связанных с русским языком и литературой, – это создание читательских представлений. Естественно, что иностранному учащемуся сложно сразу же представить изображаемые события, в поле его сознания попадают образы и явления, свойственные его культуре. Поэтому методически верным решением будет обязательная предтекстовая работа. «Главная цель предтекстовой работы – создать у учащихся устойчивый мотив чтения и понимания текста. Ознакомительная работа с базовым и фоновым материалами включает в себя информацию об авторе, фрагменты авторских предисловий, информацию о произведении, не раскрывающую его содержания, вопросно-ответный тренинг» [Исупова 2013: 66]. Предтекстовая работа – это и толкование непонятных слов или перевод их на родной язык и «языковые догадки», которые помогают снять лексические трудности на этапе предтекстовой работы. Приемы языковых догадок помогают также обучаемым самостоятельно осмыслить фрагменты текста. Предтекстовая работа, т. е. знакомство с личностью А. С. Грина, его жизнью, творчеством, проходит на наших занятиях в различных формах. Это посещение музея А. С. Гриневского, который находится в Кирове по адресу улица Володарского 44, заочная экскурсия по музею писателя в Феодосии, подготовка выступлений, проектов, презентаций о жизни А. С. Грина, проведение литературной гостиной совместно с русскими студентами и т. д. Представим материалы презентации, которые можно использовать для предтекстовой работы.

Вятский край в жизни Грина.

1 слайд

Вятская земля может гордиться тем, что дала миру замечательного фантаста, сказочника Александра Степановича Гриневского, автора более 500 прозаических и поэтических произведений. Истоки его творчества и начало творческого пути связаны с Вятским краем. Именно здесь были напечатаны первые произведения Грина. Из 52 лет 19 писатель прожил в Вятке.

2 слайд

В рассказе «Зурбаганский стрелок» Грин пишет о том, как тянула его всегда родная земля. «Я хотел закончить жизнь там, откуда начал ее, и в этом возвращении к первоисточнику прошлого, после многолетних попыток создать радости жизни, была острая печаль неверующего, которому перед смертью подносят к губам памятный в детстве крест» [Грин 1932]. Полна противоречий жизнь Грина в Вятке, его отношение к ней. Об этом говорят документальные материалы, это звучит в его литературном и жизненном завещании «Автобиографическая по-

ведь». Грин постоянно рвался искать счастья на стороне, но, как он говорил, побродяжничай, наголодавшись, так и не найдя работу по душе, возвращался домой.

3 слайд

Интересен мотив возвращения. «Меня потянуло домой», – признавался Грин. В вятском периоде жизни писателя были не только слезы и обиды, но и была поэзия, было много светлого и доброго. Родился Александр Грин 23 августа 1880 года в городе Слободской в семье поляка Степана Гриневского и дочери коллежского секретаря Анны Лепковой. «Маленького меня страшно баловали, а подростка за живость характера и озорство преследовали всячески... Я научился читать с помощью отца 6-ти лет», – говорил Грин, – и первая прочитанная мной книга была «Путешествие Гулливера в страну лилипутов и великанов» (в детском изложении). Мать тогда же научила писать» [Грин 1932].

4 слайд

Грин рос мечтательным ребенком, читал книги о путешествиях, плавании, охоте. Родители выписывали журналы, покупали книги. Три огромных ящика книг перешли к ним от родственника.

5 слайд

В 1889 году Грин поступает в подготовительный класс Вятского Александровского реального училища. Он был одним из самых способных учеников, но и самым озорным. В Кировском государственном архиве сохранились интересные материалы об этом периоде жизни писателя. В журнале инспектора есть такие записи

6 слайд

5 декабря – бегал по классу и дрался

4 марта – рисовал карикатуры на уроке арифметики

5 марта – возвращаясь из училища, вел себя неприлично: пел песни и кричал на весь квартал и тем возбуждал смех прохожих. В «Автобиографической повести» Грин признается, что его, как он в шутку говорил, погубили «сочинительство и доносы», и приводит одно из сатирических стихотворений «Коллекция насекомых»:

*Инспектор, жирный муравей,*

*Гордится полнотой своей.*

*Капустин, тощая козьявка,*

*Засохшая былинка, травка* [Грин 1932].

За что был исключен.

7 слайд

С большим трудом отцу удалось устроить сына в Вятское городское училище, которое он закончил 1 июня 1896 года. После окончания училища Грин буквально заболел морем. «Грезилось мне море, открытое парусами», – вспоминал он. Не поступив в мореходные классы, будущий писатель с большим трудом был принят учеником на пароход «Платон», потом перешел на пароход «Цесаревич». Страшно нуждался, болел от истощения и в августе 1897 года вновь вернулся в Вятку. В автобиографии 1913 года Грин напишет: «Прибыв домой, переписывал роли местной драматической труппе, с неделю посещал железнодорожную школу, летом 1898 года уехал в Баку, где служил на рыбных промыслах. Изнурительная лихо-

радка заставила покинуть Баку, я приехал зайцем домой и поступил банщиком на станцию Мураши, с осени стал работать в железнодорожных мастерских Вятского депо. В апреле 1900 года я поступил матросом, но в Нижнем рассчитался, вернулся в Вятку». В «Автобиографической повести» Грин пишет, что в 1900 году ему вновь пришлось покинуть Вятку. «Числа, кажется, 23 февраля в снежный мягкий день я перешел Вятку и остановился у кабака села Дымково, на другом берегу, памятуя, что каждый путешественник, отправляясь в дальний путь, выпивает в трактире чарку с горкой. И я выпил “сотку”, закусив ее горячей бараниной. Вновь остаток рано темнеющего дня я шел по тракту в уездный город Слободской, до которого было 30 верст» [Грин 1932].

8 слайд

Грин возвращается в январе 1901 года. И все тот же мотив: «меня тянуло домой». Опять переписывание ролей для театра. Грин просит отца отдать его в солдаты, хотя как дворянин он мог бы не служить. Но в ноябре 1902 года бежал из армии. «Моя служба прошла под знаком непрерывного и неистового бунта против насилия» [Грин 1932]. Затем Симбирск, Нижний Новгород, Саратов, Тамбов, Екатеринбург, Киев, Одесса, Севастополь → Вятка. В Севастополе за политическую деятельность был арестован. Все это время просился перевести его в тюрьму Вятки. Выйдя из тюрьмы, жил в Севастополе, потом Петербург, вновь арест и ссылка в Тобольскую губернию. Грину удалось бежать, и во второй половине июля он был уже в Вятке у отца, который достал сыну паспорт на имя Алексея Мальгинова. За чужой паспорт и побег Грин был арестован. В 1913 году он вновь приехал на родину к тяжело больному отцу. Старожил Вятки Наталья Юферева утверждает, что писатель приезжал в Вятку и в 1916 году. Уезжая, оставил семье книгу с автографом. В советское время писатель не приезжал в Вятку, но родственников и знакомых просил побольше сообщать о «вячком».

9 слайд

С Вяткой Грин был связан и творческими узами, с 1908 года сотрудничал в газете «Вятская речь». В этой газете он опубликовал рассказы «Третий этаж», «Игрушка», «Петух». После посещения Вятки в 1913 году появляются чисто вятские рассказы «Гранька и его сын», «Далекий путь». Вятка и вятская природа отразились во многих произведениях Грина. Недаром писатель любил говорить: «Моя биография в моих произведениях». Вятская тема есть и в рассказах «Игрушка», «Зимняя сказка», «Ерошка», а также в романтических произведениях Грина. Свою любовь к морю автор вложил в Грея, героя «Алых парусов». Можно предположить, что, создавая светлый образ Ассоль, Грин часто оглядывался в свое детство, вспоминая милых сестер, грустил о матери, рано оставившей их.

10 слайд

На родине Грина, в Вятке, открыт дом-музей писателя, его именем названа набережная Вятки, где установлен памятник Грину. Именем писателя названа улица в городе Слободском, в Кирове есть областная детская библиотека, гимназия имени Грина.

11 слайд

«...В начале века...»

В начале века

Выходец из Вятки,

Из горького глухого бытия,

Грин ринулся разгадывать загадки,

Загадки человеческого «я».

Его волна житейская шатала,

Он шел шатаньям этим поперек,

И сам своим читателям оставил

Разгадывать загадки лучших строк.

И как итог, вершащийся сегодня,

Всем нам, кто ищет истину в пути,

Оставил кончик нити путеводной –

К несбывшемуся до конца идти.

[Рева 1982: 19].

Познакомив учащихся с биографией писателя, можно начинать работу с текстами произведений А. С. Грина. Притекстовая работа – это моделирование сначала в учебных условиях тех процессов, которые происходят в сознании студентов при чтении произведения. Перед началом работы текст читается преподавателем, а иностранные студенты слушают или следят за содержанием по возможности по тексту, затем идет анализ данного текста. При работе над произведением используются игровые моменты, наглядность, фильмы, презентации, работа со словарями. В иноязычной аудитории «особое значение придается тексту биографического характера» [Зайцева 2017: 326].

Рассмотрим притекстовую работу на примере занятия по произведению А. С. Грина «Игрушка». Преподаватель определяет цель занятия: используя деятельностный способ анализа, познакомить иностранных учащихся с рассказом А. С. Грина, выявить систему функций языковых единиц, создать читательские представления, проанализировать художественный текст в соответствии с замыслом писателя и нравственным смыслом. Исследование авторского слова в иностранной аудитории важно для понимания учащимися смыслов, заложенных в тексте, особенностей индивидуального стиля автора. Несомненно, тексты произведений А. С. Грина должны быть использованы в том случае, если иностранные студенты владеют в определенном объеме основами русской грамматики и смогут представить модель ситуации, созданной в произведении. Работа с текстом начинается с осмысления названия рассказа. Преподаватель задает вопросы, которые помогают учащимся сконцентрировать внимание на смысловой структуре произведения:

Как вы понимаете слово «игрушка»?

О чем пойдет речь в произведении?

Положительные или отрицательные эмоции у вас вызывает название рассказа?

Индивидуальные особенности, уровень подготовленности и читательского опыта у иностранных студентов бывают разными. Преподаватель должен понимать, что не у всех учащихся сразу же появится образ-представление и понимание смысла содержания текста. Некоторые иностранные студенты сложнее воспринимают языковое значе-

ние слова, осознают его смысл и представляют в образной форме. Поэтому преподаватель должен только предлагать способы восприятия смысла произведения, побуждать студентов к процессу собственного восприятия художественного текста, чтобы иностранные учащиеся могли представить модель ситуации, созданной в произведении. Преподаватель может кратко передать содержание рассказа А. С. Грина:

Биография Грина – это те жизненные реалии, которые легли в основу рассказа. Действие происходит в городском саду, в котором любил гулять в детстве писатель. Речь идет о том, как два гимназиста строят самодельную виселицу и хотят повесить на ней котенка. Прохожий говорит мальчикам, что этого делать нельзя. Но герои рассказа не понимают, почему можно вешать и убивать людей, а животных нельзя. Для формирования культурологической компетенции вводятся тематические направления «Злоба», «Грех», связанные с понятием «казни». Действие рассказа происходит в провинции, но и здесь слово «казнь» было понятно всем. Преподаватель может сам прочитать рассказ, а далее анализировать фрагменты текста. «Доказано, что студенты положительно воспринимают чтение текста вслух именно преподавателем. Аудиозаписи вызывают зачастую негативную реакцию, так как они ассоциируются у студентов с невыносимыми трудностями, которые возникают при прослушивании, а следовательно, и понимании текста» [Зайцева 2017: 558].

Чтобы восприятие смысла произведения было более действенным, на протяжении всего занятия целесообразно вести работу с лексическим ключом, т. е. записывать непонятные слова, переводить их, объяснять студентам смысл этих языковых единиц (провинция, гимназисты, ротонда, виселица...). Во избежание интонационных и грамматических ошибок необходимо выбрать вариант представления текста по фрагментам. После знакомства с фрагментами текста студенты отвечают на вопросы, работают в лексической тетради, стараются понять смысл текстовых единиц, воссоздать их в форме представлений. Цель преподавателя состоит в том, чтобы каждый учащийся смог осознать смысл данного фрагмента текста, представить отраженную в нем ситуацию, героев, понять авторский замысел. У иностранных студентов должны сформироваться свои стратегии понимания текста, поэтому преподавателю нужно обращаться к индивидуальному опыту учащихся, к их представлениям о понятиях «Злоба», «Грех», чтобы информация, данная в тексте, была дополнена собственными субъективными читательскими установками.

Рассмотрим работу над фрагментами рассказа Грина «Игрушка».

#### 1. Фрагмент «Городской сад»

*«В один из прекрасных осенних дней, полных светлой холодной задумчивости, неяркого сияния солнца и желтых, бесшумно падающих листьев, я гулял в городском саду. Аллеи были пусты, пахло прелью, земляной сыростью, в багрянце листья светилось чистое голубое небо. Это был старинный провинциальный сад, изре-*

*занный вдоль и поперек неправильными тропинками» [Грин 1980: 392].*

Беседа по тексту:

Где происходят события рассказа?

Что означает слово «провинциальный»? (старомодный, отсталый).

Какое время года описывает автор? Как вы это поняли?

Кто рассказывает о событиях?

Почему это не автор, а рассказчик?

Работа с лексическим ключом должна идти на протяжении анализа всех фрагментов рассказа. Преподаватель привлекает внимание иностранных студентов к определению незнакомых текстовых единиц. Чтобы семантизация языковых единиц была более действенной, можно использовать вопросы, основанные на догадке, чтобы активизировать языковые знания учащихся:

Как вы себе представляете рассказчика? («Это человек замкнутый и неохотно сталкивающийся с кем бы ни было»).

Как вы понимаете слово «замкнутый»? Подберите синонимы к этому слову (нелюдимый, скрытный).

II. Фрагмент «Встреча прохожего с гимназистами».

*«Оба так погрузились в свое занятие, что я, незамеченный, очутился не далее десяти шагов и притаился за деревом. Мальчики продолжали возиться, устраивая что-то свое, понятное им и никому более. Вытянув шею, я разглядел обоих. Один, постарше, лет, вероятно, двенадцати, круглоголовый и низенький, выглядел сильным, задорным крепышом, румяный и загорелый. Другой, тоненький, высокий, с бледным, истощенным лицом и оттопыренными ушами, производил более симпатичное впечатление, природа как будто пожалела его, наградив парой чудных выразительных глаз. Одеты были оба в летние гимназические блузы и белые форменные фуражки» [Грин 1980: 392].*

Беседа по тексту:

Почему прохожий был сначала «вполне довольной настоящей минутой»?

Чем занимались мальчики, которых встретил рассказчик?

Как вы себе представляете гимназистов? Опишите их внешний вид, одежду.

Кто такие гимназисты? (гимназия – школа, гимназисты – школьники).

Опишите действия мальчиков. Что они делали?

Выберите из данного фрагмента текста слова, которые определяют действия героев и предмет, который они строят («*стругая что-то*», «*два невысоких кола, торчащих из земли*» «*прибитая гвоздями перекладина*», «*взял бечевку, аккуратно завязал один ее конец*», «*я увидел петлю*»). Мальчики строили виселицу.

Что означает слово «виселица»? (*орудие казни, на котором вешают людей*).

Какую функцию выполняют в данном фрагменте текста глаголы? Найдите глаголы (*погрузились, бросил, воткнул, завязал, кончил строгать, следил...*). С помощью глаголов А. С. Грин описывает занятие гимназистов, которые строили виселицу для беспомощного котенка.

Как вы относитесь к действиям гимназистов?

Осуждаете ли вы их действия?

III. Фрагмент «Разговор прохожего с гимназистами».

Беседа по тексту:

*«Я вышел из прикрития. Мое появление смутило маленьких палачей; Буланов вздрогнул и уронил котенка в траву, Синицын испуганно расширил глаза и вдруг часто замигал, подтягивая ремешок блузы. Я приветливо улыбнулся, говоря:*

*– Чего переполошились, ребята? Ваяйте, ваяйте, интересно.*

*Оба молчали, переглядываясь, и по сердитым вытянутым лицам их было видно, как глубоко я ненавиستن им в эту минуту. Но уходить я не собирался и продолжал:*

*– Экие вы, трусишки, а? Что это у вас? Качели?* [Грин 1980: 393].

Беседа по тексту:

Опишите действия прохожего.

Найдите глаголы, передающие эти действия (*вышел, улыбнулся, уходить не собирался, продолжал, ударил виселицу ногой...*)

Как вы расцениваете действия рассказчика? Был ли он прав?

Как вы понимаете слова мальчиков «Почему людей можно вешать, а котят нельзя?»

В кого играли мальчики? Как вы понимаете слово «палач»? (Палач – лицо, приводящее в исполнение приговор о смертной казни или телесном наказании).

Найдите слова, передающие эмоциональное состояние гимназистов при встрече с прохожим («молчали, переглядывались», «сердитые лица», «побагровев, как вишня», «протянул тоскливым, умоляющим голосом», «захлебнувшись волнением», «равнодушно процедил», «сердясь и краснея», «пустился бежать со всех ног...»).

Прямой или переносный смысл имеет выражение «захлебнувшись волнением»?

Прав ли был прохожий?

Учащиеся делают вывод, что действия рассказчика – это проявление сострадания, неравнодушия, стремление предотвратить свершение зла.

IV. Фрагмент «Но был ли я победителем?»

*«Я обратил их в бегство, но был ли я победителем? Нет, потому что они остались при своем ясном и логическом убеждении:*

*– Если можно людей, то кошек – тем более...*

*Быть может, впоследствии, когда жизнь ярко и выпукло развернет перед ними свою подкладку, Синицын и Буланов преисполнятся сочувствия к кошкам и начнут тщательно воспитывать откормленных сибирских котов, но теперь как отказаться от нового романтического удовольствия, приближающего их детские души к непонятному волнующему трагизму современности»* [Грин 1980: 395].

Беседа по тексту:

Как вы понимаете выражение «трагизм современности»?

Поймут ли в будущем герои, по мнению автора рассказа, зло своих действий?

Одержал ли прохожий нравственную победу?

Поняли ли мальчики, что они делали неправильно?

Что хотел сказать А. С. Грин концовкой рассказа?

Сталкивались ли вы в своей жизни с несправедливостью, жестокостью?

Почему действия гимназистом можно назвать грехом?

Какие произведения о злобе, жестокости, несправедливости вы можете вспомнить в вашей литературе?

Преподаватель, подводя итоги, делает вывод, что А. С. Грин верил в непобедимость истинных нравственных ценностей, мечтал о возрождении детских душ. Именно это делает произведение не безысходным, а обнадеживающим, потому что звучит надежда на исцеление общества.

Притекстовая работа строится на фазе осмысления иностранными учащимися полученной информации. Студенты не только осуществляют контакт с новой информацией, но и стараются сопоставить эту информацию с уже имеющимися знаниями и опытом. Важно, чтобы преподаватель осуществлял индивидуально-деятельностный подход, отслеживал степень активности иностранных студентов при работе с текстом, предлагал различные приемы для понимания учащимися текста и размышления о прочитанном. Послетекстовая работа представляет собой результат полученной информации, принятой и понятой осмысленно, связанной с собственными представлениями, информации, которая не проходит бесследно, а сохраняется в сознании студентов как факт. Во время послетекстовой работы происходит стадия рефлексии, т. е. введения новых знаний в систему личного понимания полученного нового опыта. Для этого преподавателю нужно правильно выстроить стратегию дальнейшего углубления смысловой структуры рассказа А. С. Грина, чтобы содержательная часть произведения, идейный замысел автора стали интересны иностранным учащимся, появилось бы желание глубже понять произведение, полученную информацию сделать собственным знанием. «Рефлексивное мышление является одним из основных субъективных средств организации и реализации деятельности» [Захарова 2001: 9]. На фазе послетекстовой работы студенты должны систематизировать новую информацию по отношению к уже имеющимся представлениям. Для преподавателя послетекстовый этап важен еще и для того, чтобы отследить процесс мышления иностранных учащихся. Важно, чтобы в процессе рефлексии студенты самостоятельно пришли к выводу, как важен путь от представления к пониманию. Очевидны необходимость стимулирования преподавателем этого процесса, подбор соответствующих заданий и вопросов, побуждение к постановке вопросов самими учащимися. Для послетекстовой работы по рассказу А. С. Грина «Игрушка» можно предложить следующие задания:

1. Придумать продолжение рассказа.
2. Написать эссе «Знакомство с творчеством Грина».
3. Составить лексический словарь по рассказу «Игрушка».

4. Дать развернутый ответ на вопрос: как вы понимаете слова Грина «Что в душу запало – останется в ней»?

5. Составить творческие представления о героях произведения.

6. Нарисовать иллюстрации к запомнившимся фрагментам рассказа.

7. Прочитать другие рассказы Грина, основанные на реалиях Вятской земли («Гранька и его сын», «Марат», «Зимняя сказка»).

8. Перевести фрагменты рассказа на родной язык.

9. Используя другие произведения А. С. Грина, подготовить проект «Вятский край в творчестве А. С. Грина».

Послетекстовая работа может быть аудиторной и самостоятельной, но для активизации познавательной деятельности студентов целесообразнее ее делать самостоятельной, используя карты «цель – результат», в которых студенты ставят цель, что сделано, в каком виде деятельности хотел бы принимать участие, что выполнил. Послетекстовая работа включает в себя также подготовку выступлений, эссе, толкование языковых фактов, образных иллюстраций к произведению, сравнение изученных произведений с похожим национальным, создание проблемных ситуаций. Для послетекстовой работы нужно подобрать вопросы, которые должны вызывать желание на них ответить. Для студентов, интересующихся литературой, можно предложить задание по стилистическому анализу текста, по раскрытию литературных

связей произведения.

Таким образом, в процессе таких занятий решаются различные задачи. Воспитательные задачи – привитие интереса иностранных учащихся к познавательному чтению, активизация читательского и жизненного опыта, знакомство с жизнью и творчеством писателей, связанных с тем местом, где обучаются студенты-иностранцы, познание культурных традиций этих мест и мировосприятия русских людей. В плане языковых задач тренируются и совершенствуются языковые навыки и навыки понимания текста через средства его языкового выражения, учащиеся знакомятся с новой лексикой и словообразовательными моделями. Решаются на занятиях речевые задачи: отрабатываются практические навыки студентов в различных видах речевой деятельности, страноведческие задачи: происходит знакомство иностранных студентов с личностью известного русского писателя, с жизнью провинциальных городов России конца XIX начала XX столетия, через художественный текст дается представление о культурном коде России. Можно сделать вывод, что использование произведений А. С. Грина на занятиях с иностранными учащимися помогает преподавателю не только решить практические задачи обучения, но и познакомить студентов с менталитетом русского человека, с историей страны, с реалиями того края, где они изучают русский язык, прикоснуться к культурному наследию русских людей, сформировать системные знания о национальных культурных и языковых ценностях.

## Литература

- Акишина, А. А. Учимся учить: для преподавателя русского языка как иностранного / А. А. Акишина, О. Е. Каган. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Рус. яз. Курсы, 2002. – 256 с.
- Варламов, А. Н. Александр Грин. Биография / А. Н. Варламов. – М. : Эксмо. Серия Литературные премии, 2010. – 544 с.
- Варламова, Л. М. Дом-музей А. С. Грина. Путеводитель по музею А. С. Грина в Феодосии и филиалу музея в Старом Крыму / Л. М. Варламова. – Симферополь : Изд-во «Таврия», 1988. – 80 с.
- Грин, А. С. Автобиографическая повесть / А. С. Грин. – Л. : Издательство писателей в Ленинграде, 1932. – 152 с.
- Грин, А. С. Собрание сочинений : в 6 т. Т. 3 / А. С. Грин. – М. : Правда, 1980. – С. 391–395.
- Дианова, Н. В. Русский язык в речевой культуре студентов-билингвов: динамический анализ / Н. В. Дианова // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. – 2021. – № 6(1). – С. 199–205.
- Дьякова, Т. А. Методические основы формирования лингвокультурологической компетенции у иностранных студентов на этапе довузовской подготовки / Т. А. Дьякова, Ж. И. Жеребцова, М. В. Холодкова // Неофилология. – 2016. – № 1(5). – С. 73–79.
- Жизнь Александра Грина, рассказанная им самим и его современниками / под ред. Д. Лосева. – М. : Изд-во Литературного института им. А. М. Горького, 2012. – 560 с.
- Зайцева, И. А. К вопросу о методике работы над художественным текстом на уроке РКИ / И. А. Зайцева // Молодой ученый. – 2017. – № 13(147). – С. 558–560.
- Зайцева, И. А. Текст-биография на уроке русского языка как иностранного / И. А. Зайцева // Молодой ученый. – 2017. – № 9(143). – С. 326–329.
- Захарова, Л. Н. Рефлективное мышление: закономерности спонтанного использования и возможности развития / Л. Н. Захарова // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. Серия: Социальные науки. – 2001. – № 1. – С. 3–9.
- Изергина, Н. П. Писатели в Вятке: Литературно-краеведческие очерки / Н. П. Изергина. – Киров : Волго-Вятское кн. изд-во, 1979. – 192 с.
- Исупова, С. М. Работа над текстом при обучении русскому языку как неродному / С. М. Исупова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2013. – № 5(23) : в 2 ч. Ч. I. – С. 65–67.
- Кулибина, Н. В. Методика обучения чтению художественной литературы / Н. В. Кулибина. – М. : Флинта, 2021. – 304 с.



Кулибина, Н. В. Читаем по-русски : книга для учителя / Н. В. Кулибина. – Рига : Retorika, 2008. – 128 с.

Медведева, О. Ю. Культурные традиции в образовании. Региональный компонент гуманитарного образования: проблемы реализации / О. Ю. Медведева // Материалы научно-практической конференции. – Екатеринбург : Изд-во «Банк культурной информации», 2021.

Рева, А. В. Сборник стихотворений «Мера» / А. В. Рева. – Горький : Волго-Вятское книжное издательство, 1982. – 154 с.

Харчев, В. В. Поэзия и проза Александра Грина / В. В. Харчев. – Горький : Волго-Вятское книжное издательство, 1975. – 254 с.

Чеснокова, М. П. Методика преподавания русского языка как иностранного : учеб. пособие / М. П. Чеснокова. – 2-е изд. перераб. – М. : МАДИ, 2015. – 132 с.

## References

Akishina, A. A., Kagan, O. E. (2002). *Uchimsya učit': dlya prepodavatelya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Learning to Teach: For a Teacher of Russian as a Foreign Language]. 2<sup>nd</sup> edition. Moscow, Russkii yazyk. Kursy. 256 p.

Chesnokova, M. P. (2015). *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Methods of Teaching Russian as a Foreign Language]. 2<sup>nd</sup> edition. Moscow, MADI. 132 p.

Dianova, N. V. (2021). Russkii yazyk v rechevoi kul'ture studentov-bilingvov: dinamicheskii analiz [Russian Language in the Speech Culture of Bilingual Students: Dynamic Analysis]. In *Filologicheskie nauki. Nauchnye doklady vysshei shkoly*. No. 6(1), pp. 199–205.

Dyakova, T. A., Zherebtsova, Zh. I., Kholodkova, M. V. (2016). Metodicheskie osnovy formirovaniya lingvokul'turologicheskoi kompetentsii u inostrannykh studentov na etape dovuzovskoi podgotovki [Methodological Foundations of the Formation of Linguistic and Cultural Competence among Foreign Students at the Stage of Pre-university Training]. In *Neofilologiya*. No. 1(5), pp. 73–79.

Green, A. S. (1932). *Avtobiograficheskaya povest'* [Autobiographical Novel]. Leningrad, Izdatel'stvo pisatelei v Leningrade. 152 p.

Green, A. S. (1980). *Sobranie sochinenii: v 6 t.* [Collected Works, in 6 vols.]. Vol. 3. Moscow, Pravda, pp. 391–395.

Isupova, S. M. (2013). Rabota nad tekstom pri obuchenii russkomu yazyku kak nerodnomu [Work on the Text When Teaching Russian as a Non-native Language]. In *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. Tambov, Gramota. No. 5(23), in 2 parts. Part I, pp. 65–67.

Izergina, N. P. (1979). *Pisateli v Vyatke: Literaturno-kraevedcheskie ocherki* [Writers in Vyatka: Literary and Local History Essays]. Kirov, Volgo-Vyatskoe knizhnoe izdatel'stvo. 192 p.

Kharchev, V. V. (1975). *Poeziya i proza Aleksandra Grina* [Poetry and prose of Alexander Green]. Gorky, Volgo-Vyatskoe knizhnoe izdatel'stvo. 254 p.

Kulibina, N. V. (2008). *Chitaem po-russki* [Reading in Russian]. Riga, Retorika. 128 p.

Kulibina, N. V. (2021). *Metodika obucheniya chteniyu khudozhestvennoi literatury* [Methods of Teaching Reading Fiction]. Moscow, Flinta. 304 p.

Losev, D. (Ed.). (2012). *Zhizn' Aleksandra Grina, rasskazannaya im samim i ego sovremennikami* [The Life of Alexander Green, Told by Himself and His Contemporaries]. Moscow, Izdatel'stvo Literaturnogo instituta im. A. M. Gor'kogo. 560 p.

Medvedeva, O. Yu. (2021). Kul'turnye traditsii v obrazovanii. Regional'nyi komponent gumanitarnogo obrazovaniya: problemy realizatsii [Cultural Traditions in Education. Regional Component of Humanitarian Education: Problems of Implementation]. In *Materialy nauchno-prakticheskoi konferentsii*. Ekaterinburg, Izdatel'stvo «Bank kul'turnoi informatsii».

Reva, A. V. (1982). *Sbornik stikhotvorenii «Mera»* [Collection of Poems “Measure”]. Gorky, Volgo-Vyatskoe knizhnoe izdatel'stvo. 154 p.

Varlamov, A. N. (2010). *Aleksandr Grin. Biografiya* [Alexander Green. Biography]. Moscow, Eksmo. Seriya Literaturnye premii. 544 p.

Varlamova, L. M. (1988). *Dom-muzei A. S. Grina. Putevoditel' po muzeyu A. S. Grina v Feodosii i filialu muzeya v Starom Krymu* [House-Museum of A. S. Green. A Guide to the A. S. Green Museum in Feodosia and the Branch of the Museum in the Old Crimea]. Simferopol, Izdatel'stvo «Tavriya». 80 p.

Zaitseva, I. A. (2017). K voprosu o metodike raboty nad khudozhestvennym tekstom na uroke RKI [On the Question of the Methodology of Working on a Literary Text in the Lesson of the RFL]. In *Molodoi uchenyi*. No. 13(147), pp. 558–560.

Zaitseva, I. A. (2017). Tekst-biografiya na uroke russkogo yazyka kak inostrannogo [Text-Biography at the Lesson of Russian as a Foreign Language]. In *Molodoi uchenyi*. No. 9(143), pp. 326–329.

Zakharova, L. N. (2001). Refleksivnoe myshlenie: zakonomernosti spontannogo ispol'zovaniya i vozmozhnosti razvitiya [Reflexive Thinking: Patterns of Spontaneous Use and Opportunities for Development]. In *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo. Seriya: Sotsial'nye nauki*. No. 1, pp. 3–9.

**Данные об авторе**

Исупова Светлана Михайловна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, Вятский государственный университет (Киров, Россия).

Адрес: 610002, Россия, г. Киров, ул. Красноармейская, 26, корп. 13.

E-mail: nat.shulateva@yandex.ru.

Дата поступления: 12.01.2023; дата публикации: 31.03.2024

**Author's information**

Isupova Svetlana Mikhailovna – Candidate of Philology, Associate Professor of Department of Russian as a Foreign Language, Vyatka State University (Kirov, Russia).

Date of receipt: 12.01.2023; date of publication: 31.03.2024